



สำนักภาษาต่างประเทศ

| | | | |
|------------------|---|------|----------|
| งานแปลข่าวรอบโลก | | | |
| ประเทศ | สหรัฐอเมริกา | หมวด | การเมือง |
| ข่าวประจำวัน | ๑๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๒ | | |
| หัวข้อข่าว | ทรัมป์จะประกาศภาวะฉุกเฉินเพื่อสร้างกำแพงแนวพรมแดนเม็กซิโก | | |

นักการเมืองพรรคเดโมแครตและพรรครีพับลิกันต่างวิพากษ์วิจารณ์แผนการของประธานาธิบดีทรัมป์ที่ใช้อำนาจประกาศภาวะฉุกเฉิน เพื่อหาเงินสร้างกำแพงแนวพรมแดนเม็กซิโก

นายทรัมป์ ประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกา จะประกาศภาวะฉุกเฉินเพื่ออนุมัติเงินจำนวน ๕.๗ พันล้านดอลลาร์สหรัฐ (๔.๔ พันล้านปอนด์) ในการสร้างกำแพงดังกล่าว โดยไม่ต้องผ่านความเห็นชอบจากสภาองเกรส

สมาชิกอาวุโสพรรคเดโมแครตกล่าวหาประธานาธิบดีทรัมป์ว่า “ใช้อำนาจในทางมิชอบอย่างชัดเจน” นอกจากนี้ สมาชิกพรรครีพับลิกันหลายคนยังได้แสดงความกังวลในเรื่องนี้

การสร้างกำแพงแนวพรมแดนเม็กซิโกเป็นคำมั่นสัญญาที่สำคัญ ซึ่งนายทรัมป์ได้ให้ไว้ตอนที่รณรงค์หาเสียงเลือกตั้งที่ผ่านมา

การประกาศภาวะฉุกเฉินแห่งชาติจะทำให้นายทรัมป์ได้เงินจำนวนหลายพันล้านดอลลาร์ เพื่อนำไปสร้างกำแพงดังกล่าว

ประธานาธิบดีทรัมป์ ได้ลงนามร่างกฎหมายงบประมาณที่ไม่ได้ครอบคลุมถึงเงินที่จะใช้สร้างกำแพงเมื่อวันที่พฤหัสบดี ด้วยความไม่เห็นพ้องกันประเด็นนี้ทำให้มีการปิดที่ทำการของรัฐบาลกลางนานถึง ๓๕ วัน ในช่วงต้นปี นับเป็นการปิดทำการที่มีระยะเวลายาวนานที่สุดในประวัติศาสตร์ของสหรัฐอเมริกา

อีกไม่ช้าจะได้เวลาลงนามในร่างกฎหมายงบประมาณนี้ เพื่อป้องกันไม่ให้ปิดที่ทำการของรัฐบาลกลางอีก ทั้งนี้ การแสดงความรู้สึกอย่างรุนแรงของสื่อสหรัฐฯ ที่กล่าวอ้างถึงเจ้าหน้าที่ในทำเนียบขาวโดยไม่ได้ระบุชื่อ ได้รายงานว่ประธานาธิบดีทรัมป์จะลงนามในกฎหมายประกาศภาวะฉุกเฉินไปพร้อมกัน

สภาองเกรสจะสามารถหยุดการประกาศภาวะฉุกเฉินของทรัมป์ได้หรือไม่

กฎหมายภาวะฉุกเฉินแห่งชาติมีอนุมาตราหนึ่งที่ระบุให้สภาองเกรสสามารถยุติภาวะฉุกเฉินได้ หากทั้งสองสภาดำเนินการลงมติและประธานาธิบดีไม่ใช้อำนาจในการยับยั้งกฎหมายดังกล่าว

ด้วยเสียงส่วนใหญ่ในสภา สมาชิกพรรคเดโมแครตจึงสามารถลงคะแนนเสียงผ่านข้อมติไปยังวุฒิสภาเพื่อพิจารณาได้ แม้พรรครีพับลิกันจะคุมเสียงในวุฒิสภาได้ แต่ทว่าสมาชิกวุฒิสภาพรรครีพับลิกันจำนวนมากแสดงความวิตกกังวลต่อการกระทำของประธานาธิบดีทรัมป์ที่อ้างภาวะฉุกเฉินแห่งชาติ

สมาชิกพรรคที่ปรึกษาที่ไม่เห็นด้วยกับแผนการของนายทรัมป์ ประกอบไปด้วยคู่แข่งที่ชิงตำแหน่งประธานาธิบดีเมื่อปี ๒๕๕๕ รวมทั้งสมาชิกวุฒิสภาที่เข้ารับตำแหน่งใหม่ คือ นายมิทช์ รอมนี จากมลรัฐยูทาห์ นายมาร์โก รูบิโอ จากมลรัฐฟลอริดา และนางซูซาน คอลลินส์ จากมลรัฐเมน ที่กล่าวว่า การเคลื่อนไหวของประธานาธิบดีทรัมป์ เป็น “ความชอบธรรมตามรัฐธรรมนูญที่คลุมเครือ”

อย่างไรก็ตาม นายทรัมป์ยังคงต้องลงนามเพื่อเห็นชอบข้อติดังกล่าว ซึ่งจะทำให้เขามีอำนาจในการยับยั้งข้อเสนอนั้น สิ่งจำเป็นที่จะกว่าการใช้อำนาจในการยับยั้งประธานาธิบดีจะต้องใช้คะแนนเสียงข้างมากเด็ดขาดจากทั้งสองสภาในสภาองเกรส

| | |
|----------------|---|
| ที่มาของข่าว : | https://www.bbc.com/news/world-us-canada-47247726 |
| วันที่พิมพ์ : | ๒๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๒ |

| |
|--|
| <p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ BBC</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น</p> |
|--|

| | | |
|---------------|----------------------------|----------------------------------|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์ | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ |
| กลุ่มงาน | ภาษาอังกฤษ | ลำดับที่ /ปีงบประมาณ ๖๒ ๕/๖๒ |
| ผู้ทาน | นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส | ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ |
| ผู้ตรวจ | นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์ | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ |